



Leseprobe

WoMANtís RANDom

Gummiband-Familien Rubberband Families

w_orten
& meen

This book is dedicated to all kinds of family constellations,
with or without children.

For single parents, co-parents and for children who have relationships with
a variety of adults, who take on different responsibilities.

This project is an invitation to think respectfully about familiar
and unfamiliar stories.

In addition, this book uses anti-oppressive language and celebrates our family
members through being playful with language.

As a gender variant storyteller, I enjoyed crafting this book
for all of you!!!

Dieses Buch ist allen Familienkonstellationen ohne und mit Kindern gewidmet.
Für Alleinerziehende, Miterziehende und für Kinder, die Beziehungen zu unterschiedlichen
Erwachsenen haben, mit unterschiedlichen Verantwortungen.
Dieses Buch ist eine Einladung, respektvoll über vertraute und neue Familienformen
und ihre Geschichten nachzudenken.
Mit neuen Wortformen will das Buch sprachlich antidiskriminierend handeln und
möchte über einen spielerischen Umgang mit Sprache all unsere Familienangehörigen
wahrnehmbar machen und feiern.
Als gender_variable geschichtenerzählende Person hat es mir Spaß gemacht,
dieses Buch für euch alle zu gestalten!!!

Family is a stretchable term.
This book was crafted with rubberbands.
Rubberbands exist individually or together, in different sizes.
They accompany our everyday life.
Sometimes they move to the foreground, they endure a lot and
sometimes they break.
Rubberbands are dynamic, flexible, reusable as well as binding.
Just the right material to create a family book!

Spot the difference!
Each page has a corresponding version with 3 differences.
Can you find them?

Familie ist ein dehnbarer Begriff.

Dieses Buch habe ich mit Gummibändern gebastelt.

Gummibänder gibt es einzeln oder zusammen, in unterschiedlichen Größen.

Sie begleiten unseren Alltag.

Manchmal rücken sie in den Vordergrund, sie halten viel aus und manchmal gehen sie kaputt.

Sie sind dynamisch, flexibel, wiederverwendbar und auch verbindend.

Genau das richtige Material, um ein Familienbuch entstehen zu lassen!

Finde den Unterschied!

Zu jeder Seite gehört eine andere, auf der sich 3 Dinge unterscheiden.

Kannst du sie finden?

In my family there is a cat, my parents and their new partners*.



I have a chosen family – a family that I chose or who chose me.

In meiner Familie gibt es eine Katze, meine Eltern und deren neue Partner*innen.



Ich habe eine Wunschfamilie. Das ist eine Familie, die ich mir wünschte und sie wünschte sich mich.

I have a mapa.



This wonderful person is responsible for me.

Ich habe ein_e_n Mapa.



Diese wunderbare Person ist für mich verantwortlich.

Today, we celebrate my birthday.
My spuncle is a good friend of the family.



It takes an egg and sperm to make a baby.
(A Spuncle is a person who gave sperm to another person.)

Heute feiern wir meinen Geburtstag.
Mein Sponkel ist ein guter Freund der Familie.



Es braucht ein Ei und Sperma, um ein Baby entstehen zu lassen.
(Ein Sponkel ist eine Person, die einer anderen Person Sperma gegeben hat.)

My mom is parenting me alone.



Meine Mutter erzieht mich alleine.



The pronoun I use today is »fancy«.



Sometimes I use no pronoun or just my name.

Heute benutze ich das Pronomen »fancy«.



Manchmal benutze ich überhaupt kein Pronomen, sondern nur meinen Namen.



→ www.break-the-binary.com

WoMANtís RANdom: Gummiband-Familien – Rubberband Families.

1. Auflage, Berlin: w_orten & meer, 2016.

ISBN 978-3-945644-08-9

Lektorat/Korrektur: w_orten & meer

Gestaltung/Satz: www.zankoloreck.de

Druck: Interpress, Budapest, Ungarn

Papier: gedruckt mit mineralölfreien Farben auf Recyclingpapier (aus 100 % Altpapier)

Alle Rechte vorbehalten.

© w_orten & meer GmbH, Berlin 2016

w_orten & meer GmbH

Verlag für antidiskriminierendes Handeln

Hasenheide 73, 10967 Berlin

E-Mail: kontakt@wortenundmeer.net

www.wortenundmeer.net

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie;

detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.